

Neh

Chapter 9

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 וְבַיּוֹם עָשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נִאֶסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצוּם
и-исповедаху Израилѣви синови- сабраху-се овог месеца и-четврти двадесет- И-у-дан
[H6685](#) [H3478](#) [H0622](#) [H2088](#) [H2320](#) [H0702](#) [H6242](#) [H3117](#)
וּבְשָׂקִים וָאֲדָמָה עָלֵיהֶם:
и-прах и-у-вреЦама на-њима.
[H0127](#) [H8242](#)

Potom dvadeset četvrtog dana tog meseca skupiše se sinovi Izrailjevi posteći i u kostreti i posuvši se zemljom.

2 וַיִּבְדְּלוּ זֵרַע יִשְׂרָאֵל מִכֹּל בְּנֵי נֹכַר וַיַּעֲמָדוּ וַיִּתְּנוּדוּ
и-исповедаху и-стајаху туђинаца; синова од-свих Израилѣво семе И-одвојише-се
[H3034](#) [H5975](#) [H5236](#) [H3605](#) [H3478](#) [H2233](#) [H0914](#)
עַל- חַטֹּאתֵיהֶם וְעֹנֹת אֲבוֹתֵיהֶם:
и-безакоња грехе-своје - отаца-својих.
[H0001](#) [H5771](#)

I odvoji se seme Izrailjevo od svih tuđinaca, i stadoše te ispovedahu grehe svoje i bezakonja otaca svojih.

3 וַיִּקְוֹמוּ עַל- עָמְדָם וַיִּקְרְאוּ בְסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
и-устајаху на- месту-своме и-читаху и-књиге Закона Господњег, Бога-свог,
[H0430](#) [H3068](#) [H8451](#) [H7121](#) [H5977](#)
רְבַעַיִת הַיּוֹם וַרְבַּעִית מִתְּנֻדָּיִם וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם:
четвртину дана; а-четвртину исповедаху-се и-клањаху-се Господу, Богу-своме.
[H0430](#) [H3068](#) [H7812](#) [H3034](#) [H7243](#) [H3117](#) [H7243](#)

I stajahu na svom mestu, te im se čitaše zakon Gospoda Boga njihovog četvrt dana, a drugi četvrt ispovedahu se i poklanjahu se Gospodu Bogu svom.

4 וַיִּקָּם עַל- מַעֲלָה הַלְוִיִּים יֵשׁוּעַ וּבְנֵי קַדְמִיאֵל שְׁבַנְיָה בְנֵי
и-устадоше на- узвиси Левита: Исус и-Вани, Вунија, Шеванија,
[H1138](#) [H7645](#) [H6934](#) [H1137](#) [H3442](#) [H3881](#) [H4608](#)
שָׂרְבִיָּה בְנֵי כְנָנִי וַיִּזְעְקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל- יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:
Хенани; Вани, Шеревија, и-вапијаху гласом великим ка- Господу, Богу-своме.
[H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2199](#) [H3662](#) [H1137](#) [H8274](#)

A Isus i Vanije, Kadmilo, Sevanija, Vunije, Serevija, Vanije i Hananije popevši se na mesto podignuto za Levite vapijahu glasom velikim ka Gospodu Bogu svom.

5 וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּים יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בְּנֵי חַסַּבְנִיָּה שְׂרַבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה
И-рекоше Левита: Исус и-Кадмиел, Хасавнија, Шеревија, Ходија, Шеванија,
[H7645](#) [H1941](#) [H8274](#) [H2813](#) [H1137](#) [H6934](#) [H3442](#) [H3881](#) [H0559](#)
פְּתַחְיָה קוֹמוּ בְּרַכּוּ אֶת- יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן- הָעוֹלָם עַד- הָעוֹלָם
Устаните, Петахија: - благосиљајте Господа, Бога-свога, од- века! до- века!
[H5769](#) [H5704](#) [H5769](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1288](#) [H6611](#)
וַיְבָרְכוּ שָׁם וַיְבָרְכוּ כְבוֹדְךָ וּמְרוֹמָם עַל- כָּל- בְּרַכָּה וּתְהִלָּה:
И-нека-благослове име Твоје славе-Твоје и-узвишено-је изнад- сваког- и-хвале. благослова
[H8416](#) [H1293](#) [H3605](#) [H3519](#) [H8034](#) [H1288](#)

I rekoše Leviti Isus i Kadmilo, Vanije, Asavnija, Serevija, Odija, Sevanija i Petaja: Ustanite, blagosiljajte Gospoda Boga svog od veka do veka; i da se blagosilja ime Tvoje slavno i uzvišeno svrh svakog blagoslova i hvale.

שָׁמַי	הַשָּׁמַיִם	אֶת-	עָשִׂיתָ	(אֵתְּהָ)	אֶתְּ	לְבַדְּךָ	יְהוָה	הוּא	אֵתְּהָ	6
небеса	небеса,	-	створи	(Ти)	[Ти]	једини.	Госпoде,	Он,	Ти-си-	
H8064	H8064	H0853				H0905	H3068	H1931		

וְכָל-	הַיַּמִּים	עָלֶיהָ	אֲשֶׁר	וְכָל-	הָאָרֶץ	צְבָאָם	וְכָל-	הַשָּׁמַיִם	
и-све-	мора	на-њoј,	што-је	и-све-	земљу	војску-њихову,	и-сву-	над-небесима	
H3605	H3220			H3605	H0776		H3605	H8064	

מִשְׁתַּחֲוִים:	לָךְ	הַשָּׁמַיִם	וּצְבָאָ	כָּלֵם	אֶת-	מִחַיָּה	וְאֵתְּהָ	בְּהֵם	אֲשֶׁר
клања.	Теби-се	небеска	и-војска	све-њих;	-	оживљаваш	и-Ти	у-њима;	што-је
H7812		H8064		H3605	H0853	H2421			

Ti si sam Gospod; Ti si stvorio nebo, небеса nad небесима i svu vojsku njihovu, земљу i sve što je na njoj, мора i sve što je u njima, i Ti oživljavaš sve to, i vojska небеска Tebi se klanja.

כְּשָׂדִים	מֵאוּר	וְהוֹצֵאתוֹ	בְּאַבְרָם	בְּחֵרְתָּ	אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	יְהוָה	הוּא	אֵתְּהָ	7
халдејског	из-Ура	и-изведе-га	Аврама	изабра	који	Боже,	Госпoде,	Он,	Ти-си-	
H3778		H3318	H0087	H0977		H0430	H3068	H1931		

וְשִׁמְתָּ	שְׁמוֹ	אֲבְרָהָם:
и-стави	име-његово	Аврахам.
	H8034	H0085

Ti si Gospod Bog, koji si izabrao Аврама i izveo из Ура haldeјског i nadeo му име Авраам;

אֶת-	וּמִצָּאתָ	אֶת-	לְבָבוֹ	נֶאֱמַן	לְפָנַיִךְ	וְכָרֹת	עָמַו	הַבְּרִית	לָתֵת	אֶת-
-	И-нађе	-	срце-његово	верно	пред-Тобом	и-учини	с-њим	завет	да-даш	-
H0853	H4672	H0853	H3824	H0539	H6440	H3772	H1285	H5414	H5414	H0853

לָתֵת	וְהַגְרָשִׁי	וְהַיְבוּסִי	וְהַפְרָזִי	הָאֲמֹרִי	הַחֵתִי	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ
да-даш	и-Гергесејску,	и-Јевусејску	и-Ферезејску	Аморејску	Хетејску,	Хананејску,	земљу
H5414	H1622	H2983	H6522	H0567	H2850		H0776

אֶתְּהָ:	צְדִיק	כִּי	דְבָרֶיךָ	אֶת-	וַתִּקֵּם	לְזַרְעוֹ
Ти.	праведан-си	јер	речи-своје,	-	и-испуни	семену-његовом;
	H6662		H1697	H0853		H2233

i našao si srce njegovo verno pred sobom, i učinio si s njim zavet da ćeš dati земљу hanанску, heteјску, amoreјску, ferezeјску i jевусејску i gergeseјску, da ćeš dati semenu njegovom, i испунио si рећи своје јер si праведан.

יָם-	עַל-	שְׁמֵעָתָ	זַעֲקָתָם	וְאֶת-	בְּמִצְרַיִם	אֲבֹתֵינוּ	עֲנִי	אֶת-	וַתֵּרָא	9
мора-	код-	чу	вапај-њихов	и-	у-Мисиру	отаца-наших	муку	-	И-виде	
H3220		H8085	H2201	H0853	H4714	H0001	H6040	H0853	H7200	

סוּף:
Црвенoг.
H5488

Јер si погледао на мuku отаца на́ших u Мисирu, i viku njihovu видео si на морu crвеном;

וְלֶחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּה לָּהֶם לְרַעֲבָם וַיִּמְדוּ מִסֵּלַע הַצָּתָה לָּהֶם	И-хлеб с-неба дао-си им у-глади-њиховој, и-воду из-стене извео-си им	H3899	H8064	H5414	H4325	H5553	H3318
וְיֵצֵא יְדֵיךָ רוּחַ מִצְמָאָם וְתֹאמַר לָּהֶם לְבוֹא לְרִשְׁתָּהּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׂאָהּ	и-рекао-си им да-уђу да-наследе - земљу за-коју- подигао-си	H6772	H0559	H0935	H3423	H0853	H5375
אֶת-יְדֵיךָ רוּחַ מִצְמָאָם	да-им-је-даш руку-Своју	H3027	H5414	H0853			

I hleb s neba dao si im u gladi njihovoj, i vodu iz kamena izveo si im u žeđi njihovoj, i rekao si im da idu i naslede zemlju za koju si podigao ruku svoju da ćeš im je dati.

וְהֵם וְאֶבְתֵּינוּ הִגִּידוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת-עַרְפֵּם וְלֹא שָׁמְעוּ	Али-они и-оци-наши били-су-охоли; и-отврднули-су	H1992	H0001	H2102	H7185	H0853	H3808
אֶל-מִצְוֹתֶיךָ:	заповести-Твоје.	H0413	H4687				

Ali oni i oci naši uzobestiše se i otvrdnuše vratom svojim i ne slušaše zapovesti Tvoje.

וַיִּמְאַנּוּ וְלֹא-לִשְׁמָעַם לְשִׁמְעוּ וַיִּמְאַנּוּ וְלֹא-לִשְׁמָעַם	И-одбише да-слушају и-не- памтили-су	H3985	H8085	H3808	H2142	H6381	
וַיִּקְשׁוּ אֶת-עַרְפֵּם וַיִּתְּנוּ רֹאשׁ לְשׁוֹב לְעַבְדָּתָם	и-отврднуше - вратове-своје и-поставише- вођу	H7185	H0853	H6203	H5414	H7725	H5659
בְּמַרְיָם וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת וְרַחֲמוֹם אֶת-אֲרֶךְ-אָפַיִם וַיְרַב-	у-бунту. Али-Ти, Боже опростења, милостив и-самилостан, спор- на-гнев	H4805	H0433	H5547	H2587	H7349	H0639
וַיְרַב-וַיְחַסְדֵּךָ (וְלֹא עֲזַבְתָּם):	[милостѹ] (милостѹ,) и-не остави-их.	H3808					

Ne hteše slušati, i ne opominjaše se čudesa Tvojih koja si im činio, nego otvrdnuše vratom svojim, i u odmetu svom postavljаше sebi vođe da se vrate u ropstvo svoje. Ali Ti, Bože, koji opraštaš koji si žalostiv i milostiv, koji dugo trpiš i velike si milosti, nisi ih ostavio.

אָךְ כִּי-עָשׂוּ לָהֶם עֵגֹל מִסִּכָּה וַיִּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר	Чак кад- начинише себи теле ливено и-рекоше: Ово-је Бог-твој	H0637	H5695	H0559	H2088	H0430	
הָעֵלָּהּ מִמִּצְרָיִם וַיַּעֲשׂוּ נִעְשׂוּ נְאֻצוֹת גְּדֹלוֹת:	те-изведе из-Мисира! и-учинише хуле велике.	H5927	H4714				

I onda kad načinišе sebi tele liveno i rekoše: Ovo je tvoj Bog koji te je izveo iz Misira, i hulišе veoma,

19 וְאֵתָּהּ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים לֹא עֲזַבְתֶּם בְּמִדְבָּר אֶת-עַמּוּד הָעָנָן לֹא- 19
 И-Ти, у-милости-Твоеј великој не остави-их у-пустинји; стуб - облака не-
[H3808](#) [H6051](#) [H5982](#) [H0853](#) [H3808](#)

וְאֵתָּהּ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים לֹא עֲזַבְתֶּם בְּמִדְבָּר אֶת-עַמּוּד הָעָנָן לֹא- 19
 И-Духа-Твога доброг дао-си и-ману-Твою лְהַשְׁכִּילָם לְהַנְחִיתָם בְּהַדְרֹךְ וְאֵת-עַמּוּד הָאֵשׁ בְּלַיְלָהּ בְּלַיְלָהּ לְהַאֲרִיךְ
 и-Духа-Твога доброг дао-си и-ману-Твою лְהַשְׁכִּילָם лְהַנְחִיתָם בְּהַדְרֹךְ וְאֵת-עַמּוּד הָאֵשׁ בְּלַיְלָהּ בְּלַיְלָהּ לְהַאֲרִיךְ
[H0215](#) [H3915](#) [H0784](#) [H5982](#) [H0853](#) [H1870](#) [H5148](#) [H3119](#) [H5493](#)

לָהֶם וְאֵת-הַדְרֹךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ-בָהּ: 19
 и-и-путе. треба-да-иду-којим пут и-
[H3212](#) [H1870](#) [H0853](#)

ni onda ih radi velike milosti svoje nisi ostavio u pustinji; stup od oblaka nije odstupao od njih danju vodeći ih putem, niti stup ognjeni noću svetleći im putem kojim će ići.

20 וְרוּחְךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁכִּילָם וּמְנַעַת לֹא- 20
 И-Духа-Твога доброг дао-си и-ману-Твою лְהַשְׁכִּילָם וּמְנַעַת לֹא-
[H4513](#) [H3808](#) [H5414](#) [H7307](#)

מְפִיָּהֶם וּמִים נָתַתָּה לָהֶם לְצַמְאָם: 20
 устима-њиховим, и-воду им дао-си и-жеђи-њиховој.
[H6772](#) [H5414](#) [H4325](#) [H6310](#)

I dao si im dobri svoj duh da ih urazumljuje, i mane svoje nisi ustegao od usta njihovih, i vode si im dao u žeđi njihovoj.

21 וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל־כִּלְתָּם בְּמִדְבָּר לֹא-חָסְרוּ שְׁלֹמֹתֵיהֶם 21
 И-четрдесет година хранио-си-их у-пустинји, ништа-им-не недостајао; обуђа-њихова
[H8008](#) [H2637](#) [H3808](#) [H3557](#) [H8141](#) [H0705](#)

לֹא-בָלוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא-בָצְקוּ: 21
 и-ноге-њихове изноши-се, не отеце.
[H1216](#) [H3808](#) [H7272](#) [H1086](#) [H3808](#)

I četrdeset godina hranio si ih u pustinji, ništa im nije nedostajalo: odelo im ne ovetša i noge im ne otekoše.

22 וַתֵּן לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמִּים וַתַּחֲלֶקֶם וַתִּירְשׁוּ אֶת- 22
 И-даде-си им царства и-народе и-раздели-их и-наследише
[H0853](#) [H3423](#) [H6285](#) [H4467](#) [H5414](#)

אֶרֶץ סִיחֹן וְאֶת-אֶרֶץ מִלְכָּה חֶסְבֹן וְאֶת-אֶרֶץ עֹג וְאֶת-מִלְכָּה-בְּשָׁן: 22
 Сихонову, и-земљу цара хесевонског, и-земљу цара Ога, и-земљу васанског.
[H1316](#) [H4428](#) [H5747](#) [H0776](#) [H0853](#) [H2809](#) [H4428](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5511](#) [H0776](#)

I dao si im carstva i narode, i podelio si ih po krajevima, jer naslediše zemlju Sionovu, zemlju cara esevonskog, i zemlju cara vasanskog;

23 וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ כְּכֹכְבֵי שָׁמַיִם וַתְּבִיאֵם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר- 23
 И-синове-њихове умножи као-звезде небеске и-доведе-их у-земљу
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H8064](#) [H3556](#)

אָמַרְתָּ לְאֲבֹתֵיהֶם לְבוֹא לְרִשְׁתָּ: 23
 рекао-си оцима-њиховим да-уђу да-наследе.
[H3423](#) [H0935](#) [H0001](#) [H0559](#)

i umnožio si sinove njihove kao zvezde nebeske, i uveo si ih u zemlju za koju si rekao ocima njihovim da će ući u nju i naslediti je.

יִשְׁבִּי становнике H3427	את- - H0853	לפניהם пред-њима H6440	ותכנע и-покори H3665	הארץ земљу; H0776	את- - H0853	וירשו и-наследише H3423	הבנים синови H0935	ויבאו И-уђоше H0935	24
עממי народе H0853	ואת- и- H0853	מלכיהם цареве-њихове H4428	ואת- и- H0853	בידם у-руке-њихове H3027	ותתנם и-предаде-их H5414	הכנענים Хананејце, H0776	הארץ земље, H0776		
				כרצונם: по-вољи-својој. H7522	בהם с-њима	לעשות да-чине	הארץ земаљске H0776		

I uđoše sinovi njihovi i naslediše zemlju, i pokorio si im Hananeje, stanovnike zemaljske i predao ih u njihove ruke, i careve njihove i narode zemaljske, da čine od njih šta im je volja.

כל- сваког- H3605	מלאים- пуне- H4392	בתים куће H3423	וירשו и-наследише H3423	שמנה масну; H8082	ואדמה и-земљу H0127	בצרות утврђене H1219	ערים градове H3920	וילכדו И-заузлише H3920	25
ויאכלו и-једоу H0398	לרב у-изобилу; H7230	מאכל плодно H3978	ועץ и-древеће H6086	וזיתים и-маслинике H2132	כרמים винограде H3754	חצובים ископане, H2672	ברות бунаре H2898	טוב добра, H2898	
			הגדול: великој. H2898	בטובך у-доброти-Твојој H2898	ויהעדנו и-уживаху H5727	וישמינו и-угојише-се H8080	וישבנו и-наситише-се H7646		

I tako uzeše tvrde gradove i zemlju rodnu, i naslediše kuće pune svakog dobra, studence iskopane, vinograde, maslinike i vočke mnoge, i jedoše i nasitiše se i ugojiše se, i blagovahu po velikoj Tvojoj dobroti.

אחרי за- H8451	תורתך Закон-Твој H0853	את- - H0853	וישלכו и-бацише H7993	כך против-Тебе	וימרדו и-побунише-се H4775	וימרדו Али-одметнуше-се H4784	26	
אלך Теби; H0413	להשיבם да-их-врате H7725	בם њима	העידו сведочили-су	אשר- који-	הרגו побише H2026	נביאיך пророке-Твоје H5030	ואת- и- H0853	נחם леђа-своја H1458
						גדולת: велике.	נאצות хуле	ויעשו и-учинише

Ali Te razgneviše i odmetnuše se od Tebe: baciše zakon Tvoj za leđa i proroke Tvoje pobiše, koji im svedočahu da bi ih obratili ka Tebi i huliše veoma.

ובעת и-у-време H6256	להם их; H3334	ויצרו и-тлачили-су H3334	צריהם непријатеља-њихових, H3334	ביד у-руку H3027	ותתנם И-предаде-их H5414	27		
הרבים великој	וכרחמך и-по-милости-Твојој H8085	תשמע чу-си H8085	משמים са-небеса H8064	ואתה и-Ти H0413	אלך к-Теби, H0413	יצעקו вапијаху H6817	צרתם невоље-њихове	
			צריהם: непријатеља-њихових.	מיד из-руке H3027	ויושיעום и-избавиху-их H3467	מושיעים избавитеље H3467	להם им	תתן даде-си H5414

Zato si ih davao u ruke neprijateljima njihovim koji ih mučаше. A kad u nevolji svojoj vikaše k Tebi Ti si ih uslišio s neba i po velikoj milosti svojoj davao si im izbavitelje, koji ih izbavljahu iz ruku neprijatelja njihovih.

וְהַחֶסֶד׃ и-милост, H1285	הַבְּרִית завет H1285	שׁוֹמֵר који-чуваш H8104	וְהַנּוֹרָא׃ и-страшни, H3372	הַגְּבוּר силни H1368	הַגָּדוֹל велики, H0410	הָאֵל Боже H0410	אֱלֹהֵינוּ Боже-наш, H0430	וְעַתָּה И-сада, H6258	32
לְמַלְכֵינוּ цареве-наше, H4428	מִצְאָתָנוּ снађе-нас, H4672	אֲשֶׁר- која- H8513	הַתְּלָאָה мука H8513	כָּל- сва- H3605	אֵת - - H0853	לְפָנָי пред-Тобом H6440	יִמְעַט нека-буде-мало H4591	אֶל- не- H0408	
עַמּוֹךְ народ-Твој, H3605	וְלִכְל- и-сав- H3605	וְלֹאֲבֹתֵינוּ и-оце-наше H0001	וְלִנְבִיאָנוּ и-пророке-наше, H5030	וְלִכְהֹנֵינוּ и-свештенике-наше, H3548	לְשָׂרֵינוּ кнезове-наше, H8269				
			הַיּוֹם данас H3117	עַד до H5704	אֲשׁוּר асирских H0804	מֶלֶכָּךְ царева H4428	מִימֵי од-дана H3117		

Sada dakle, Bože naš, Bože veliki, silni i strašni, koji čuvaš zavet i milost, nemoj da je malo pred Tobom što nas snađe sva ova muka, careve naše, knezove i sveštenike naše i proroke naše i oce naše i sav narod Tvoj od vremena careva asirskih do danas.

וְאֶנְחֵנוּ a-ми H0587	עֲשִׂיתָ чини-си, H0571	אֱמֶת истину H0571	כִּי- jer- H0571	עָלֵינוּ на-нас; H0935	הַבָּא што-дође H0935	כָּל- свему- H3605	עַל у- H3605	צְדִיק праведан H6662	וְאַתָּה И-Ти-си H6662	33
									הֲרִשְׁעָנוּ׃ беше-зли. H7561	

Ti si pravedan u svemu što nas je snašlo, jer si Ti pravo učinio, a mi smo bezbožno radili.

עֲשׂוּ држаху H3808	לֹא не H3808	וְאֲבֹתֵינוּ и-оци-наши H0001	כְּהֹנֵינוּ свештеници-наши H3548	שָׂרֵינוּ кнезови-наши, H8269	מֶלְכֵינוּ цареви-наши, H4428	וְאַתָּה И- H0853				34
אֲשֶׁר којима H5715	וְלִעֲדוּתֶיךָ и-на-сведочанства-Твоја H5715	מִצְוֹתֶיךָ заповести-Твоје H4687	אֶל- на- H0413	הַקְּשִׁיבוּ пажаху H7181	וְלֹא и-не H3808	תּוֹרַתְךָ Закон-Твој H8451				
							הַעִידָתָּ их. H7725	בָּהֶם׃ их. H7725		

I carevi naši, knezovi naši i oci naši ne izvršavaše zakon Tvoj niti mariše za zapovesti Tvoje i svedočanstva Tvoja, kojima si im svedočio.

וּבְאֶרֶץ и-у-земљи H0776	לָהֶם им H5414	נָתַתָּ даде-си H5414	אֲשֶׁר- коју- H5414	הַרְבַּ великој H2898	וּבְטוֹבָךָ и-у-доброти-Твојој H2898	בְּמַלְכוּתָם у-царству-своме H4438	וְהֵם А-они H1992			35
וְלֹא- и-не- H3808	עֲבָדְךָ служаше-Тебе; H5647	לֹא не H3808	לְפָנֶיךָ пред-њима H6440	נָתַתָּ даде-си H5414	אֲשֶׁר- коју- H5414	וְהַשְׁמַנָּה и-масној H8082	הַרְחֵבָה пространој H7342			
					הָרָעִים׃ злих. H4611	מִמַּעַלְלֵיהֶם од-дела-својих H4611	שָׁבוּ обратиоше-се H7725			

Jer u carstvu svom i u velikom dobru Tvom koje si im činio, i u zemlji prostranoj i rodnoj koju si im dao, ne služiše Tebi niti se povратише od zlih dela svojih.

את- לְאָכַל לְאֲבֹתֵינוּ לְאֲבֹתֵינוּ נָתַתָּה אֲשֶׁר- וְהָאָרֶץ עֲבָדִים הַיּוֹם אֲנַחְנוּ הַנְּהַ עֲבָדִים הַנְּהַ 36
 - да-једу оцима-нашим даде-си коју- и-земља робови; данас ми-смо Ево
[H0853](#) [H0398](#) [H0001](#) [H5414](#) [H0776](#) [H5650](#) [H3117](#) [H0587](#) [H2009](#)

פְּרִיָּהּ וְאֶת- טוֹבָהּ הַנְּהַ אֲנַחְנוּ עֲבָדִים עָלֶיהָ:
 на-њој. робови ми-смо ево добра-њена, и- род-њен
[H5650](#) [H0587](#) [H2009](#) [H2898](#) [H0853](#) [H6529](#)

Evo, mi smo danas robovi; i još u zemlji, koju si dao ocima našim da jedu rod njen i dobra njena, evo mi smo robovi u njoj.

וְתַבּוּאָתָהּ מוֹרְבָהּ לְמֹלְכִים אֲשֶׁר- נָתַתָּה עָלֵינוּ בְּחַטֹּאתֵינוּ וְעַל 37
 и-над- за-грехе-наше; над-нама постави-си које- царевима у-изобилју И-род-њен
[H5414](#) [H4428](#) [H8393](#)

גְּדוּלָּהּ וּבְצָרָהּ כִּרְצוֹנָם וּבִבְהֶמְתָּנוּ וּמִשְׁלֵימִים גְּוִיֹּתֵינוּ
 великој и-у-невољи-смо по-вољи-својој; и-над-стоком-нашом господаре телима-нашим
[H7522](#) [H0929](#) [H4910](#) [H1472](#)

פְּ אֲנַחְנוּ:
 ׀ מי.
[H0587](#)

I ona rod svoj obilati rađa carevima koje si postavio nad nama za grehe naše, i koji gospodare nad našim telima i nad stokom našom po svojoj volji, te smo u velikoj teskobi.

וּבְכָל- זֵאת אֲנַחְנוּ כִּרְתִים אֲמֹנָה וְכַתְּבִים וְעַל הַחֲתוּם 38
 И-упркос-свему- ми овоме склапамо веран-завет и-пишемо; и-на печат
[H2856](#) [H3789](#) [H0548](#) [H3772](#) [H0587](#) [H2063](#) [H3605](#)

שְׂרֵינֵנוּ לְוֵינֵנוּ כְּהֵנֵנוּ:
 кнезови-наши, Левити-наши. и-свештеници-наши.
[H3881](#) [H8269](#) [H3548](#)

A radi svega toga činimo tvrd zavet i pišemo, a knezovi naši, Leviti naši, sveštenici naši pečate.